

N° 971.

**LETONIE ET UNION
DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTISTES SOCIALISTES**

Déclaration concernant la reconnaissance mutuelle des certificats de jaugeage, signée à Riga, le 19 mars 1925.

**LATVIA AND UNION
OF SOCIALIST SOVIET
REPUBLICS**

Declaration regarding Reciprocal Recognition of Tonnage Measurement Certificates, signed at Riga, March 19, 1925.

Настоящая декларация вступает в действие со дня ее подписания, причем она теряет свою силу по истечении шести месяцев со дня сообщения Правительством Латвии Правительству Союза Социалистических Советских Республик о своем отказе от нея.

Составлена на латышском и русском языках, причем оба текста считаются аутентичными.

Рига, тысяча девятьсот двадцать пятого года, марта 19 дня.

АЛБАТ.

АРАЛОВ.

¹ TRANSLATION.

No. 971. — DECLARATION CONCERNING THE RECIPROCAL RECOGNITION OF TONNAGE-MEASUREMENT CERTIFICATES BY THE REPUBLIC OF LATVIA AND THE UNION OF SOCIALIST SOVIET REPUBLICS, SIGNED AT RIGA, MARCH 19, 1925.

The Government of the Union of Socialist Soviet Republics desirous of regularising the Latvian Government question of the reciprocal recognition of tonnage-measurement certificates, declares its willingness to recognise, on the basis of reciprocity, the tonnage certificates issued in legal form by the Port Administration, Maritime Department of the Latvian Ministry of Finance

the local Bureau for the Technical Inspection, Classification and Registration of Vessels, the local Russian Registration Bureau of the Union of Socialist Soviet Republics or by the local Registration Bureau of the Union of Socialist Soviet Republics.

It also declares its willingness to calculate the harbour dues and other dues levied on vessels calling at ports of the Union of Socialist Soviet Republics under the flag of Latvian ports Latvia

the Union of Socialist Soviet Republics according to the tonnage entered in the certificates referred to, and not to subject such vessels to any remeasurement for the purpose of levying dues.

In the event of the Government of the Union of Socialist Soviet Republics modifying the regulations concerning tonnage measurement, the Latvian Government

shall be informed of the fact at least three months before the coming into force of these regulations.

The present Declaration shall come into force on the day on which it is signed, and the Government of the Union of Socialist Soviet Republics may denounce it by giving six months' Latvian Government

notice to the Latvian Government Government of the Union of Socialist Soviet Republics.

Done in Latvian and Russian, both texts being authentic.

RIGA, March 19, 1925.

(Signed) ALBAT.

(L.S.) (Signed) ARALOV.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.